

Boletim Informativo Municipal

ポルトガル語版
広報にしお 12月号などから抜粋

Prefeitura
de Nishio



12 /2021

Versão portuguesa No. 284
Edição No. 1511



Homepage da
Prefeitura de Nishio

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 1 vez por mês (dia 1º de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana aos cidadãos do município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura de Nishio.

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo “Sogo Taiiku Kan”; “Chuo Taiiku Kan” e “Tsurushiro Taiiku kan”;
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Publicação do Município de Nishio

今月の税金 外国人のための生活情報 P4

Impostos deste mês Vencimento: 27 de dezembro (segunda-feira)

- IPTU (Imposto Predial Territorial Urbano) “KOTEI SHISAN ZEI” e Imposto sobre Projeto de Urbanização “TOSHIKEIKAKU ZEI” ⇒ 3ª parcela
- Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde “KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI” ⇒ 6ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Assistencial “KAIGO HOKENRYO” ⇒ 6ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos “KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO” ⇒ 6ª parcela
- Tarifa sobre Limpa Fossa “SHINYO KUMITORI TESSURYO” ⇒ 5ª parcela
- Tarifa de esgotos (beneficiários de regiões com esgotos encanados) “GUESUIDO JIGYO JYUEKISHA FUTAN KIN” ⇒ 3ª parcela

O pagamento poderá ser efetuado através de débito automático, lojas de conveniência e smartphone.

※Observação: pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

西尾市のデータ 〈人口〉 外国人のための生活情報 P8

População do município de Nishio (em 1º de novembro)

- Total da população de Nishio: 171,025 habitantes (incluso os habitantes de nacionalidade estrangeira)
- Total da população estrangeira: 9,969 habitantes

- ① Brasileiros... 3,520 habitantes
- ② Vietnamitas... 2,807 habitantes
- ③ Filipinos... 1,404 habitantes

- ④ Indonésios... 636 habitantes
- ⑤ Chineses... 507 habitantes
- ⑥ Outras nacionalidades... 1,095 habitantes



Balcões de atendimento público

市民相談 P29

Aposentadoria

Local e datas: Prefeitura de Nishio...13, 20 e 27 de janeiro de 2022
Horário: 10h até 16h, exceto entre 12h e 13h. Reservas e contato: a partir de 20 de dezembro de 2021
Setor de Seguros e Pensões – Tel: 0563-65-2104

Para ESTRANGEIROS

O atendimento está sendo realizado em diversos idiomas no balcão 6, 2º andar da Prefeitura de Nishio – Setor de Integração com a Comunidade. (Atendimento em português, diariamente no período da tarde). Setor de Integração com a Comunidade – Tel: 0563-65-2383

Trabalho

Data: 21 de dezembro. Local: Prefeitura de Nishio. Horário: 13h até 16h.
Consultoria sobre problemas no trabalho, tais como condições de trabalho, contratação, salário entre outros.
※Sistema reserva: reservar até 12h do dia anterior da consulta no Setor de Comércio – Tel: 0563-65-2168

Impostos

Consultorias e pagamento de impostos no horário noturno.
Data: 13 de janeiro de 2022, entre 17h15h e 20h. Local de atendimento e contato: Setor de Recolhimento de Impostos – Tel: 0563-65-2129

Consultas Legislativas

Locais e datas: Subprefeitura de Hazu... 6/jan; Terazu Fureai Center... 8/jan; Prefeitura de Nishio... 11 e 25/jan; Subprefeitura de Isshiki... 20/jan; Subprefeitura de Kira... 27/jan. Horário: 13h30 até 16h. Duração da consulta: 30 min./pessoa, até 5 pessoas/dia. Reservar no setor de Registro Civil a partir de 16 de dezembro de 2021 – Tel: 0563-65-2198

Trabalho em casa (NAISHOKU)

Toda sexta-feira, entre 10h e 15h
Local: SOGO FUKUSHI CENTER
*Apresentação de trabalho a ser realizado em casa (NAISHOKU) e cadastro em empresas. Não há intérprete.
Contato: Setor de Assistência ao Bem-estar Social – Tel: 0563-65-2114

EXAMES MÉDICOS PERIÓDICOS

Realizar o exame periódico na região onde reside atualmente.

Divisão das regionais ... antigo Nishio-shi: Nishio-shi Hoken Center// Isshiki, Kira e Hazu: Kira Hoken Center.

Caso não possa comparecer no exame, entrar em contato com uma semana de antecedência com o Center de sua região.



Exame infantil, entre outros

※Preencher antecipadamente o questionário que foi distribuído.
Trazer a caderneta mãe-filho nos exames (Boshi-techo).

Legenda:

D = Data do exame

R = Horário da recepção

N = Nishio-shi Hoken Center

K = Kira Hoken Center

Nome do exame/ o que levar	Crianças alvo	Local do exame, dia do nascimento da criança que enquadra, data do exame e horário de recepção		Conteúdo do exame
Exame de 4 meses	Nascidos em setembro/2021	N D 7, 14 e 21 de janeiro	R 13h10 às 14h20	Enviaremos a data e horário do exame individualmente às pessoas que enquadram. Favor comparecer no horário indicado no aviso. Solicitamos comunicar ao centro de saúde da regional caso não possa comparecer.
		K D 12 de janeiro		
Consulta de 1 ano	Nascidos em janeiro/2021	N D 6 e 27 de janeiro	R 12h55 às 14h30	
		K D 20 de janeiro		
Exame de 1 ano e meio	Nascidos em maio/2020	N D 5, 19 e 26 de janeiro	R 13h até 14h15	
		K D 18 de janeiro		
Exame dental de 2 anos	Nascidos em novembro/2019	N D 17 e 31 de janeiro	R 12h55 às 14h10	
		K D 24 de janeiro		
Exame de 3 anos	Nascidos em setembro/2018	N D 11, 13 e 25 de janeiro	R 13h até 14h15	
		K D 28 de janeiro		
Consultas de congratulações Trazer: 1 toalha de banho	Até 4 meses de idade	N D 14 e 25 de janeiro	R 9h30 até 10h50	
		K D 12 de janeiro		
Consultas sobre criação de filhos Trazer: 1 toalha de banho (menores de 2 anos)	Primeira fase infantil	N D 27 de janeiro ※Consulta com médico a partir das 10h	R 9h30 até 10h40	
		K D 12 de janeiro		

Realizaremos a atividade de saúde e segurança da mãe e filho, introduzindo o “novo estilo de vida”, como uma das medidas de prevenção ao alastramento do novo coronavírus. As alterações da programação dos exames poderão ser conferidas na Homepage de Nishio. As consultas para pessoas que estão preocupadas com o desenvolvimento ou com a criação de filhos poderão ser realizadas por telefone.

Consulta: Centro de Saúde (☎0563-57-0661)

Itens que requer atenção ao comparecer no Centro de Saúde

1. Favor realizar a medição da temperatura corporal antes de comparecer no Centro de Saúde;
2. Evitar o comparecimento caso algum familiar apresentar febre, tosse entre outros semelhantes;
3. Favor comparecer utilizando máscara.
4. Solicitamos o acompanhamento de máximo um responsável para cada criança.



Contatos

Regional NISHIO

Nishio-shi Hoken Center
☎0563-57-0661

Regional
ISSHIKI/KIRA/HAZU

Kira Hoken Center
☎0563-32-3001



Gestantes

Consultas/Aulas	Alvo	Dias/horários/local/outros	Conteúdo/o que trazer
Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes	Gestantes	Local: Nishio-shi Hoken Center Data: Segunda-feira à sexta-feira ※Exceto feriados. R 8h30 até 11h30 ※Favor comunicar caso não possa comparecer. Não será expedida no Kira Hoken Center	Conteúdo: Expedição da caderneta mãe-filho (BOSHI TECHO) e consultas para gestantes Trazer: Declaração de gestante, cartão ou cartão de aviso do My Number e algum documento de identificação pessoal (tais como ZAIRYU CARD, entre outros) ※Substitutos necessitam de procuração
Classe para gestantes	Gestantes (fase inicial)	D 6 de janeiro R 9h40 até 9h55 Local: Nishio-shi Hoken Center Solicitar a reserva no Nishio-shi Hoken Center por telefone presencial...a partir de 14 de dezembro; online...de 14 a 27 de dezembro	Conteúdo: palestra "Como passar os dias durante a gestação", palestra sobre medicamentos etc. Vagas limitadas: até 12 pessoas (por ordem de solicitação), até 5 pessoas via online (por ordem de solicitação) Trazer: caderneta mãe e filho (BOSHI-TECHO), para pessoas que forem participar pessoalmente

Caso de tufão (TAIFU) ou terremoto (JISHIN):

Quando o alarme contra vendavais, alerta ao terremoto nesta região estiver acionado:

- ▶Serviços do período da manhã... ficará suspenso quando estiver acionado às 8h da manhã.
- ▶Serviços do período da tarde... ficará suspenso quando estiver acionado às 11h da manhã.
- ※Favor consultar a data que será realizada, em caso de suspensão.

Atenção: crianças com sarampo, catapora ou outras doenças contagiosas não poderão receber a aplicação da vacina ou realizar o exame periódico, pois há risco de contagiar outras crianças que se encontram no local.



Clínicas de plantão nos feriados

休日診療案内 P39

Suspende-se o atendimento quando o alarme contra vendavais ou alerta contra o terremoto estiver acionado nesta região.

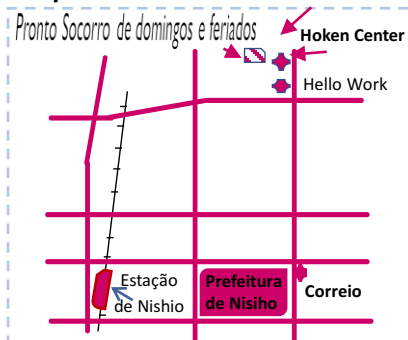
Pronto Socorro de Nishio: todos os domingos e feriados

Local: Nos fundos do Hoken Center
(estacionamento do Hoken Center) TEL: 0563-55-0800

Dias de atendimento:

Domingos, feriados, início/final de ano

- ▶ Clínico geral/Pediatra
Horário de recepção
8h45 até 11h30
13h até 16h30
Horário da consulta
9h até 12h
13h até 17h
- ▶ Dentista
Horário de recepção
8h45 até 11h30
Horário da consulta
9h até 12h



Levar: caderneta de saúde, despesas para consulta médica

KYUKYU IRYO JYOHO CENTER (☎0563-54-1133)
Atendimento 24h. Informará qual instituição médica poderá atender-lhe.

SHONI KYUKYU DENWA SODAN (☎#8000, ☎052-962-9900)
Atendimento noturno, onde poderá realizar consultas sobre sintomas repentinos que surgir na criança.
Atendimento: diariamente entre 19h e 8h

Clínicas em plantão

Horário de atendimento: 9h até 12h e 13h até 17h

Dezembro

Dia 5	Onoda Seikei Gueka Clinic Ortoped./ anestés./ reumatól.	☎ 0563-54-3022 Choda-cho
Dia 12	Kato Hifuka Dermatol./cirurgião plástico/alerg.	☎ 0563-54-9900 Tokutsugui-cho
Dia 19	Nishimura Hifuka Dermatologista	☎ 0563-54-1239 Imagawa-cho
Dia 26	Kiyoshi Jibiinkouka Otorrinolaringologista	☎ 0563-65-5540 Shindoba-cho
Dia 30	Shishido Seikei Gueka Ortoped./reumatólogo/reabilitação	☎ 0563-56-8177 Shiomachi
Dia 31	Kato Ganka In Oftalmologista	☎ 0563-56-3308 Yazone-cho

Janeiro

Dia 1	Kato Jibi In Koka In Otorrinolaringologista/outros	☎ 0563-56-3309 Yazone-cho
Dia 2	Yamao Byoin Cl. geral/ cirurgião/ fisioterp./outros	☎ 0563-56-8511 Sakuragai-cho
Dia 3	Yamada Sanfujinka Ginecologista/obstetra	☎ 0563-56-3245 Wakamatsu-cho
Dia 9	Takasu Byoin Cl. geral/cirurg./ortoped./outros	☎ 0563-72-1701 Isshiki-cho
Dia 10	Aichi Rehabilitation Byoin Cl. Geral / Ortop. / Fisiot. / Neurolog.	☎ 0563-52-9001 Ewara-cho

Funcionamento de estabelecimentos públicos, dias de coleta e jogar o lixo durante o feriado de final e início do ano



Coleta e locais para jogar lixo

Coleta/local	27/dez (seg)	28/dez (ter)	29/dez (qua)	30/dez (qui)	31/dez (sex)	1º/jan (sab)	2/jan (dom)	3/jan (seg)	4/jan (ter)	5/jan (qua)
Coleta de lixo	○	○	※		Não há coleta				○	○
Clean Center	○	○	○	○	Fechado				○	○
Estação de lixo reciclável constante	○	○	○	○	Fechado				○	○

※Coleta de lixo queimável em todos os distritos do município

Clean Center (lixos de grande porte)

Separar lixo queimável, não queimável e recicláveis ao jogar no Clean Center.



Segunda a sexta-feira ... 8h30 às 12h e 13h às 16h

Sábado 8h30 às 11h30

Estações de lixos recicláveis constantes

Jogar os lixos recicláveis (garrafas pet, garrafas de vidro, papelão etc.) na estação de lixo reciclável constante.

Dias de funcionamento todos os dias

Horário de funcionamento ... 10h às 19h

São 4 locais no município de Nishio



Prefeitura de Nishio



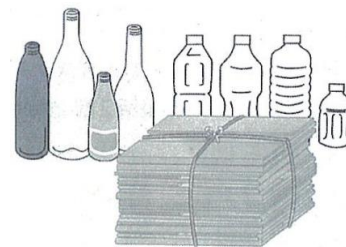
Distrito de Yonezu



Distrito de Heisaka



Distrito de Kira



Contato: Nishio-shi Clean Center – Setor de Redução de Lixo (GOMI GUENRYOUKA) ☎0563-34-8113

Estabelecimentos públicos

	27/dez (seg)	28/dez (ter)	29/dez (qua)	30/dez (qui)	31/dez (sex)	1º/jan (sab)	2/jan (dom)	3/jan (seg)	4/jan (ter)	5/jan (qua)
Prefeitura de Nishio	○	○	Fechado						○	○
Hospital Municipal	○	○	Fechado						○	○
Pronto Socorro	Fechado			○	○	○	○	○	Fechado	
Rokumangoku Kururin bus; Icchan bus; Ikomyar	○	○	Fechado						○	○
Friend bus; Meitetsu Tobu Kotsu bus	○	○	Horário dos dias de feriados						○	○

※As linhas Heisaka-Nakabata e Terazu-Yata do Rokumangoku Kururin bus circularão diariamente, exceto nos dias 31 de dezembro e 1º de janeiro.



Consulta para os estrangeiros

Será possível realizar consultas sobre assuntos do cotidiano.

Local: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade (TIKI TSUNAGARI KA)

Atendimento com tradutores: Português... de segunda à sexta, 13h até 17h
Vietnamita... de segunda à sexta, 8h30h até 17h

Contato: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade – ☎0563-65-2383



Utilização dos impostos

Os impostos recolhidos são utilizados no nosso cotidiano.
É utilizado no município de Nishio:



Criação de filhos



Construção de vias públicas



Valor anual utilizado durante o ano fiscal de 2020 em Nishio foi
¥448,037
por pessoa

Proteção à vida



Limpeza da cidade

Sistema de somatória das despesas médicas e assistenciais de alto valor

O sistema de somatória das despesas médicas de alto valor são para pessoas com mais de 70 anos de idade, que na data base (31 de julho) se enquadram na categoria de renda baixa ou comum. É o sistema que favorece com subsídios, pessoas de renda baixa ou comum, quando a somatória sobre as despesas médicas a cargo do cidadão ultrapassar o valor de ¥144,000 no período de um ano (isto é, entre os dias 1º de agosto e 31 de julho do ano anterior).

O sistema de subsídio é para famílias que arcaram com despesas médicas e assistenciais, cuja somatória ultrapassa o valor padrão.

Enquadram neste sistema pessoas que estão inscritas no Seguro Nacional de Saúde (KOKUMIN HOKEN) e/ou no Seguro de Idosos (KOKI KOREISHA IRYO). Enviaremos carta-aviso para pessoas que enquadrarem neste subsídio.

Pessoas que alteraram o tipo do seguro de saúde ou que cancelaram o seguro durante o ano fiscal, que tem o conhecimento que se enquadram neste sistema, favor entrar em contato com o setor responsável.

Contatos: Setor do Seguro Nacional de Saúde (KOKUMIN KENKO HOKEN)... ☎0563-65-2103 / Setor de Seguro de Saúde para Idosos (KOKI KOREISHA IRYO HOKEN)... ☎0563-65-2105 / Setor para Idosos (CHOJUKA)... ☎0563-65-2119

Inscrições para o conjunto habitacional municipal



Período de inscrição: **3 a 10 de dezembro** * Exceto sábado, domingo e feriado nacional

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel
Shimomachi Jyutaku (Shimomachi)	3DK-Banheiro com descarga	¥15,200 a ¥29,900
Nakahara Jyutaku (Nakahara-cho)	2K-Banheiro sem descarga	¥3,800 a ¥7,400

- ◆ Informações em comum: 1 vaga de cada habitação
- Data do sorteio: 17 de dezembro de 2021 (sexta-feira)
- Data da instalação no apartamento: 1º de fevereiro 2022 (terça-feira)
- Inscrições: Setor de Arquitetura (KENCHIKU KA) (☎0563-65-2146)

新型コロナウイルスワクチンの追加接種 (3回目) P14

3ª dose da vacina contra COVID-19

Alvo: para pessoas com mais de 8 meses após a aplicação da 2ª dose da vacina

Local de aplicação: instituições médicas, postos de vacinação etc.

Emissão do cupom de vacinação: será enviada às pessoas que tem mais de 7 meses após a 2ª dose, ordenadamente.

Outros: Pessoas que queiram reservar as duas primeiras doses da vacina, favor contatar o centro de atendimento.

Poderão conferir os locais de vacinação na homepage do município.

Contatos: Centro de atendimento da vacina contra COVID-19 do município de Nishio (☎0563-32-0832);

Centro de Saúde de Nishio (HOKEN CENTER) (☎0563-57-0661)

Período de aplicação da 2ª dose	Março e Abril	Maio	Junho	Julho	Agosto	Setembro	Outubro
Período de emissão do cupom de vacinação	Dezembro	Dezembro	Janeiro	Fevereiro	Março	Abril	Maio
Período de vacinação	A partir de dezembro	A partir de janeiro	A partir de fevereiro	A partir de março	A partir de abril	A partir de maio	A partir de junho

※ Pessoas que aplicaram a 2ª dose antes de se mudarem para Nishio ou pessoas que não receberam o cupom após 8 meses da 2ª dose, favor contatar o centro de atendimento.

電車に乗ってスケートに行こう！外国人のための生活情報 P1

Vamos de trem para patinar no gelo!

11 de dezembro de 2021 (sab) até 23 de fevereiro de 2022 (qua)

Horário: dias de semana ... 12h até 17h

sábado, domingo, feriado e durante o inverno (24/dez até 6/jan) ... 10h até 17h

Local: Asahigaoka Skating Rink (Nishio-shi Higashi Hazu-cho Susakiyama 147-2)

(em frente à entrada sul do parque Aichi Kodomo no Kuni, no estacionamento Asahigaoka)

Em torno de 6 minutos a pé da estação de trem Kodomo no Kuni

Preço: **Entrada mais barata para pessoas que forem de trem!**

Adultos	¥1,900 → ¥ 1,000
Estudantes do ensino ginásial	¥1,600 → ¥ 800
Crianças até o término do ensino primário	¥1,400 → ¥ 800



Atenção: **Apresentar o bilhete de trem da passagem de retorno no balcão de vendas do rinque de patinação.**

Contatos: Asahigaoka Skating Rink (KABUSHIKI GAISHA SAIBASARU) (☎0563-62-7676);

2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑤, no Setor de Integração com a Comunidade (☎0563-65-2107)